

臺灣文獻匯刊

■ 陳支平 主編

第六輯

第八冊

◎◎ 九州出版社
廈門大學出版社

臺灣文獻匯刊

第六輯 ◎ 第八冊

中東戰紀本末（一）

◎◎九州出版社
◎廈門大學出版社

中東戰紀本末

林樂知(美國)、蔡爾康譯撰

《中東戰紀本末》，前編八卷，續編四卷，三編四卷，共十六卷。由美國林樂知和中國蔡爾康合作編譯編撰。林樂知，據該書《序言》稱：“以美洲進士，作華海寓公，讀等身書，行億萬路。昔歲方言廣譯，曾邀懋賞之榮。先生甫就廣方言館之聘，大吏疏陳奉旨給予五品頂帶。”蔡爾康，號子菴，又號紫黻、芝紱父等，上海人。甲午中日戰爭后，林、蔡二人發憤譯撰《中東戰紀本末》一書，書中資料多源自各國政府和輿論界對於中日戰事的政策及議論評述等，其中有不少地方涉及臺灣問題者。由於本書屬於文獻資料的匯編，許多記載為他書所不經見，如續編附有黃家鼎的《知不足齋詩抄》，就是作者咏嘆臺灣的詩篇。

中東戰紀本末

中東戰紀本末
卷十二冊

中東戰紀本末

中東戰紀本末

續編四卷文學興國

策二卷

廣學會譯者

思齋書園

光緒丁酉新春圖書
集成局印中西官署
立案翻刻從嚴究罰

中東戰紀本末

中東戰紀 本末

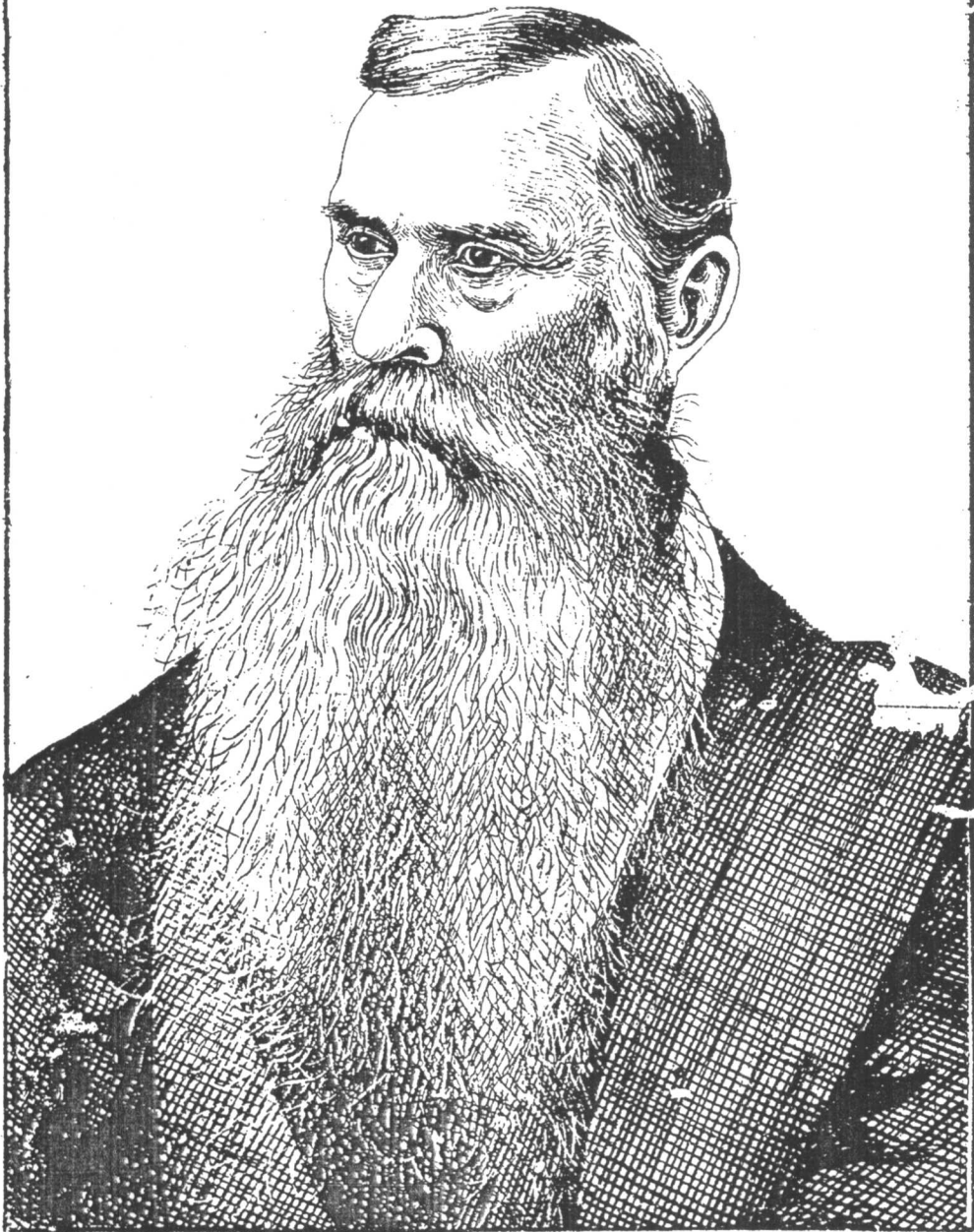
上海廣學會譯著
圖書集成局鑄版

光緒柔兆涸灘如月

西曆一千八百九十年四月

龍興心銘
署

林樂先知生像



中東戰紀本末

中東戰紀本末序

漢龜錯云兵凶器戰危事也以大為小以彊為弱在悅印之間耳此言也深得孔子慎戰之意若業既戰矣無論勝敗兵家常事亦無論彊大之不逮弱小惟能求變不虛生之故則因禍為福由苦得甘亦俯仰閒耳同治九年西一千八百七十九年法普之戰光緒二十年中東之戰皆天下之奇變也法普釁起於利欲普侯國亞日斯巴尼詰責侯之族長普魯士威良第一王且欲普王永保利侯之不為日王遂釀而成禍中東釁起於朝鮮藩國事無獨而有偶則更奇法師之出也泰西人士皆曰法極大之雄國也普日耳曼北部之一小國也南北不相能北部列邦又不相下是以既頒戰令各國新報盡繪日耳曼輿圖指明攻守之地直至普都柏靈而止一若法師屢勝之威破柏靈而俘威良勢同破竹也者甫越經旬各報改繪法蘭西與圖直至法都巴黎而止不知法皇雖親舉玉趾未辱日耳曼寸地普軍反如潮如海羣渡滂忒河而入法境甚至法兵屢敗法皇降於綏丹法后逃之英吉利意外之奇事罕或過之夫豈料地去三萬餘里時後二十餘年復有中敵而東勝之奇聞哉余姑舍中東而論法普更舍普而論法歐羅巴洲之國法為大法國本境合華二三行省各國震其淫威迭相

引重於是朝野上下多肆驕泰而慕虛榮拿坡崙第三名魯又雄主拿坡崙第一名補拿之猶子也族望尊嚴冠於歐境益復侈然自足視普人如無物然而才略破脫未克副華閼物望即無以婉先朝不徒時勢變遷今非昔比而已洎乎下詔親征優孟之衣冠不能服民豈能威敵乃尚攜其愛后挈其儲君同隸御營妄謂使之鍊膽豈知伍籍具存而多曠額也訓練有年而無實效也運兵之路崎嶇而斷續也不設斥堠其偵諜又不以時報也而始悔輕舉妄動之誤也嗚呼晚矣若夫普者昔遭補拿破脫拿坡崙西劍稱名之虐日耳曼全部四分五裂且父兄殺而子弟係累矣重器遷而土地削矣瘡痍滿目累世未蘇今法阻鄰國之求君株連及於族長是可忍孰不可忍已憤然有欲戰之心及見法皇師出無名列邦各憶夙讐登高而呼萬山響應連戰勝法遂入巴黎普王於是慨然曰孤始願不及此今及此豈非天乎獨是其中之關係有不但以勝敗判盛衰者日耳曼列邦二十有五教化風俗語言文字無不相同補拿破脫強分之歷代法君強制之然合而為一之心何嘗一日忘哉既鋤強暴而振聲威羣奉普魯士王為德意志皇帝亦越於今歐洲大國中遂分一席是普於勝法之外別增盛軌也乃法敗於普亦復化

中東戰紀本末

積衰為極盛不更出人意表乎補拿破脫拿坡崙憑藉勢愚弄其民始服之而終怨之魯意拿坡崙繼悲禮魯意之後魯意亦法皇族之一籠絡以恩駕馭以威重為皇帝法民雖俯首帖耳未敢誰何然其化君主為民主之志終始不渝也歐洲民主之局魯意拿坡崙既敗乘機遽起盡逐諸皇族之苗裔而改為民主之國故雖奧賽司綠林二省地泰西新史攬要作雅羅司羅仍歸於德自顧不免減色然民主之治法遠勝於前民氣漸化其器陵國勢日臻於穩固非因禍為福由苦得甘之明證乎今余不暇為法德幸而思為中東慶者亞細亞洲之日本國東海一黑子耳其名不著於寰瀛其俗羞稱於大雅明治維新而後人乃稍稍道之今更一戰而敗大國數其利益厥有五端表武功於天下而躋於萬國之列非不入流品者比一也有利器而得人以利用明示天下以經武之學洗徒襲皮毛之恥二也國體既立乘勢以興新政內而文學工藝外而通商修好均不亞於他國三也通國之民均知教化俾振興家國之至計更超出於往年四也力避誅降戮服之名顯其仁聞仁心於天下冀博萬國公會之稱譽而無愧亞東之望國五也此皆日本之所沾沾自喜者也今余仍不暇為日本慶而所宵旰特著中東戰

紀本末一書重為中國望者譬諸良驥久困鹽車行人焉拂拭風塵加以鞭策賞識於牝牡驪黃之外吾知一日千里致身青雲一駟駑駘惟有伏櫪而悲鳴耳若猶是同槽戀棧已也昔者德國大名士乃拔作萬國史論於廢興成敗之故三致意焉其扼要語有曰凡國之滅自滅之也之國必自伐而後人伐之孟子先言之矣理際此痛深創鉅幡然一變其故轍綜計雲蒸霞蔚之盛亦有五端恐非日本之能望項背也儒教肇修人紀各國之善教雖有增損之處總不能出其範圍華人文采風流又為各國之所宗仰今忽得此機會灼知五千年古大邦之虛名未堪深恃於是黜浮崇實背偽歸真再造元黃挽回造化一也局外之人久為中國危中國其自危焉否也今既不能勝地狹民少之小國彼國富兵強之三四大國接壤於四境有進無退相逼而來必將深思遠慮急求所以善處之道從此俄英法德諸國愛敬中國有加無已二也中國推原挫敗之故深知不在有形之器械而在無象之才能大吏又明言理財無人治賦無人嗚呼人才之銷鑠甚矣亦既知之必當思所以培養之華人精明渾厚兼具衆長一旦下士禮賢盡化其文字酬知之結習人才將不可勝用三也人各具有體統不能扶之以成立國家之體統

何存此教化之微有缺憾也今中國力追正始窮究本源教澤及人增庠培薄民心於以日振國體自爾日尊四也刑驅勢迫東縛馳驟此以雜霸之術治民也聖王豈忍出此今拯人於沈淪之域使之日游於化宇而無擾其神明臣民蹈德詠仁自能熙帝載而順帝則五也信能行此五者其關繫之重且大豈徒在中華一國哉夫各國之鷹瞵而虎視者非盡欲欺侮中華也弱肉而強食勢有必至理有固然也中國措正施行合萬國之公心以定一朝之良法八極之風威自息四瀛之水勢胥平天道無私人情亦不甚相遠也余美國人也而寓華之日多於在美之年愛之深不覺其言之切且余傳道之士也愛本國之人而冀其永言配命自求多福即推四十五邦美合四十五邦為大合衆國之福冀廣諸四百餘兆之民語不厭其冗長心彌覺其鄭重今為此書又豈有私意哉上天之道惟期大益乎人而絕不少損乎人區區愚誠竊願奉為箴規而忘其僭妄蓋嘗充類至義之盡竊謂萬國猶一家也一家猶一人也一人之身足而跛躄手即無以妙兜羅目而青盲口即無以炙轂輶然則一人垂絕舉室悲號一國陷危萬方輓旆即微以知著即近以察遠豈有中國抱向隅之戚而五洲有如登春臺之樂者哉是故欲興萬國必先興

中國中國若恐驟更新法致激愚民之變而因循苟且姑媮一日之安也者則請莊誦傳說之命曰若藥弗瞑眩厥疾弗瘳更請以文言道俗情曰母之愛子憐其夜啼而飲以安神藥水西國藥房多有之恐一眠而長不醒也哀哉書中所論多本此意而於此更特發其凡中國明理君子幸諒以實心道實事之苦衷當弗責余以語涉譏訕也且余又恐斗室之所著述識見或囿於一隅也博拾乎通人之牙慧詳稽乎西報之輿評以痛惜寄其孤忠有持平而無偏袒全書具在凡皆以為中國計也及至哀錄將終適會政府有將伯助予之呼於是仰而思之夜以繼日不忍明知故秘草創治安新策七篇錄入第八卷可行與否責在通權達變之大入矣至於此書之成始終藉蔡君子第之筆子弟中國秀才也每下一語適如余意之所欲出而於利弊之所在復託諸薛蘿蘭芷以達之是真中國之秀才也剗厥既歲口授此序子弟其更有感於厥心別製序文以明是書之本旨乎西曆一千八百九十六年復甦節後十日美國進士林樂知榮章甫自序時年六十



中東戰紀本末

中東戰紀本末序

嗚呼中東之戰實當今亞洲一大變局也強弱盛衰於是繫人常此創鉅痛深之後而能痛定思痛竭力求賢勵精圖治以新膏腴寢于枕戈肉脰政教外語戎兵期得一當何難淳懿以興討賊中興之盛哉故自古禍亂之作天所開聖人也亞洲之國首推中華而次日本日本鴟張狼顧跋扈飛揚已非一日步武西法以來自以為能富國強兵矣以中國勢有可乘特欲首著鋒端以見其所長其犯中國也亦屢矣履霜堅冰由來漸矣且藉口於進討番渡師以侵臺灣中國不加詰責反酬幣五十萬金以啟其弱滅琉球之漸也既縣琉球改名沖繩諸國旁觀漢者無事中國亦無一介問罪之師即啟其今日謁朝鮮擾遼東之漸也日本持不思主亞洲中不過最爾彈丸耳宜其中國所輔車唇齒之誼然後可以長保昇平若其凌蔑中國而求逞其所欲以自誇耀竊謂不計之左矣中東競爽猶不足抵歐洲之大國今反從而刺損之傾軋之殆已無論勝不勝為日喜且深貽後日憂自此中國形勢局外者得窺其底蘊而將為衆矢之鹄矣日本此高氣揚滿盈自患不知國之勝大國禍也非福也徐偃王強盛於一時卒為六國所滅此往籍之堪稽者也日本今日亦為精忠所蔽視險之形端倪已著此一戰也非所以維持亞洲之大局也亦何取焉何日本之不悟也夫善覩國勢者可即人事以驗天心歐洲諸國航海東來藉通商為名而主設王埔頭恃其船堅礮利往來兼併人國五印度全土折而入於英矣最盛時登王會之圖備其球之列者盡括而為歐洲諸國之藩屬矣不三百年而南洋無一國存而中國之屏蔽失矣中國之屬國大為越南暹羅緬甸皆為其子什割據琉球為日本所佔皆若無足繫於

重強而朝鮮又見苦矣日本處心積慮於二十年前而發之於一旦我中國欲以靡武積弱之勢宴然無備之形禦其能得乎嗚呼前車之覆後車之鑒也前事不忘後事之師也及今而中國力圖變計猶可及也當思堂堂之絕大中國反厄於藐焉日本一邦可恥孰甚焉恥心生悔心萌踴躍奮發以求日進乎上此一戰而迫我以不得不變毋後為泰西環伺諸國所輕他日猶貶而為勝國禍而為福胥於此一變基之也是日人未始非有造於我也若謂難已息矣事已平矣仍復舊憐之氣中自足自滿漫然無所動於其心固循苟且之故也蒙蔽粉飾以故也勿論報復無期而且振興無自不有負林君樂知先生作此書之本意乎林君之作此書蓋欲中國之自強而後也原始要終固端竟委智識領提綱具存微讀全書以未戰前機括為事以戰後主張為末一舉一動中亦復自有本末凡例敘述綦詳茲不復贅惟其命意所至蓋欲中國以行新法數而學克自振拔為自強而借日本以自鏡其時期望者深矣嗚呼近地之人不言而遠方之人言之東方之人不言而西方之人言之中國何幸而得此林君為美國進士聲望素著未中國四十年英李君提摩太齊名此廣學會中領袖學問淵博具有實際其所撰述殆已等身務欲觸我之聰明我之鄙愚增我之識見其有益我中國非淺鮮矣而受是書而讀之又使人忠君愛國之心油然而生而恥為日人所侮更知己之學藝材能其素而諸國遠不相若於是乎人之能自奮矣其主譯事者為上海蔡君紫微當今名茂材且曠代逸才也書中慷慨激昂亦復細膩質實多其琢磨潤色之功書成以余略知洋務特索一言余微進士林君二十餘年矣每誦所作中西圖說略論等書未嘗不為心折此書高才遠蹕所見者大英事君西鐸二書名異而意同其結心乎中國如此禮賢下士我國家禮亦宜之奈之何熟視若無覩焉折亦可深為歎息者已光緒二十二年三月上游天南邇更王福序於滬北淞滬廬時年六十有九